

Mining Josef Herman
Market Place/
Free Community Event
Achlysur Gymunedol
yn Rhad ac am Ddim/
10am - 3pm
10.00yb - 3.00yp /
6th December 2013
Rhagfyr y 6ed, 2013/
The Welfare
Y Neuadd Les/
Brecon Road
Heol Aberhonddu/
Ystradgynlais
SA9 1JJ

You are invited to the Mining Josef Herman Market Place to share your stories, ideas, images and memories of artist Josef Herman's work; the life and times in which he lived; what his legacy means to Ystradgynlais and how it can benefit the town and the surrounding area.

Estynnir gwahoddiad i fynychu 'Mining Josef Herman Market Place' er mwyn rhannu storïau, syniadau, delweddau ac atgofion am waith yr arlunydd Josef Herman; ei fywyd a'r cyfnod y bu fyw ynddo; effaith ei athrylith ar Ystradgynlais a sut y gall yr hyn oll fod o les i'r dref a'r ardaloedd cyfagos.



Cyngor Celfyddydau Cymru
Arts Council of Wales



Noddir gan
Lywodraeth Cymru
Sponsored by
Welsh Government



Supported by
The National Lottery[®]
through the Arts Council of Wales

Cefnogwyd gan
Y Loteri Genedlaethol
trwy Gyngor Celfyddydau Cymru

TATE



LOTTERY FUNDED
ARIENIR GAN Y LOTERI



heritage
treffadaeth



THE WELFARE
Y NEUADD LES
YSTRADGYNLAIS



THE JOSEF HERMAN ART FOUNDATION CYMRU
SEFYDLIAD CElf JOSEF HERMAN CYMRU

Mining Josef Herman Market Place

The internationally renowned artist Josef Herman lived in Ystradgynlais between 1944 and 1955, where he became part of the community and was fondly nicknamed "Joe Bach". His painting, drawings and prints during that time captured the life of the community, most notably in his images of miners. In 2002 the Josef Herman Art Foundation Cymru was established in Ystradgynlais to honour Josef Herman and his legacy and to encourage the public appreciation of the visual arts by people of all ages.

The Josef Herman Art Foundation Cymru is now embarking on a new and exciting two-year partnership project with Tate called Mining Josef Herman, as part of a larger project called Transforming Tate Britain: Archives and Access that will enable new audiences to engage with Tate's digitised archives and interactive learning hub, and to work with artists to make their own creative responses for publication online. As part of the project the Foundation's own archives will be organised and digitised and will be accessible through local archives and the National Library of Wales, Aberystwyth.

The Mining Josef Herman Market Place marks the start of this project, offering a day of presentations, activities, discussion and stalls, hosted by local, regional and national groups and organisations (such as the People's Collection Wales, the National Eisteddfod of Wales and the Ystradgynlais Heritage Society, to name but a few) and an opportunity to get involved in the project by sharing your stories, ideas, images and memories of Josef Herman's work; the life and times in which he lived; what his legacy means to Ystradgynlais and how it can benefit the town and the surrounding area.

Transforming Tate Britain: Archives and Access is supported by the Heritage Lottery Fund. The Josef Herman Art Foundation Cymru has also received support from the Arts Council of Wales. You can find out more about Archives and Access here: <http://www.tate.org.uk/about/projects/transforming-tate-britain-archives-and-access>

For further information about the project and how you can get involved, please contact Sarah Pace / sarah@josefhermanfoundation.org / 01639 843163 / Josef Herman Art Foundation Cymru, The Welfare, Brecon Road, Ystradgynlais, SA9 1JJ.

Bu yr arlunydd byd-enwog Josef Herman yn byw yn Ystradgynlais rhwng 1944 a 1955 lle y daeth yn rhan bwysig o'r gymuned a chael y ffugenw hoffus 'Joe Bach'. Roedd ei luniau, darluniau a phrintiau yn adlewyrchu bywyd glofaol y gymuned, yn enwedig ei ddelweddau o lowyr yr ardal. Ffurfiwyd Sefydliad Celf Josef Herman Cymru yn 2002 i anrhydeddu Josef Herman a'i waith ac i hybu gwerthfawrogiad o'r celfyddydau gwledol ym mhobl o bob oedran.

Erbyn hyn mae Sefydliad Celf Josef Herman Cymru wedi ffurfio partneriaeth newydd a chyffrous gyda Tate, o'r enw 'Mining Josef Herman' sydd i barhau am ddwy flynedd fel rhan o'r brosiect ehangaf sef 'Transforming Tate Britain; Archives and Access'. Bydd hyn yn galluogi cynulleidfaoedd newydd i ddefnyddio archifau digidol a'r cap dysgu rhyngweithiol yn ogystal â gweithio gydag arlunwyr i gynhyrchu eu hymatebion personol er mwyn eu harddangos ar-lein. Fel rhan o'r brosiect trefnir a digidolir archifau Sefydliad Celf Josef Herman Cymru ac yn y dyfodol bydd y rhain ar gael mewn archifau lleol a Llyfrgell Genedlaethol Cymru Aberystwyth.

Man cychwyn y brosiect newydd yw 'Mining Josef Herman Market Place' sy'n cynnwys diwrnod o gyflwyniadau, gweithgareddau, trafodaethau a stondinau a gyflwynir gan grwpiau a sefydliadau lleol a gwladol (megis Casgliad y Werin Cymru; Eisteddfod Genedlaethol Cymru; Cymdeithas Treftadaeth Ystradgynlais, i enwi ond ychydig). Bydd yr hyn oll yn rhoi cyfle i rannu storïau, syniadau, delweddau ac atgofion am waith Josef Herman; ei fywyd a'r cyfnod y bu yn byw ynddo; effaith ei athrylith ar Ystradgynlais a sut y gall yr hyn oll fod o les i'r dref a'r ardaloedd cyfagos.

Noddwyd 'Transforming Tate Britain; Archives and Access' gan Gronfa Dreftadaeth y Loteri. Mae Sefydliad Celf Josef Herman wedi derbyn nawdd gan Gyngor y Celfyddydau Cymru. Am fwy o wybodaeth parthed 'Archives and Access' ewch at:

<http://www.tate.org.uk/about/transforming-tate-britain-archives-and-access>

Am fwy o wybodaeth am y prosiect ac i wneud cyfraniad cysylltwch â Sarah Pace / sarah@josefhermanfoundation.org / Sefydliad Celf Josef Herman Cymru, Neuadd Les, Heol Aberhonddu, Ystradgynlais, SA9 1JJ.

